



Institut zur Qualitätsentwicklung  
im Bildungswesen

WISSENSCHAFTLICHE EINRICHTUNG DER LÄNDER  
AN DER HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN E.V.

**IQB:** HU - Institut zur Qualitätsentwicklung im Bildungswesen - 10099 Berlin

Prof. Dr. Petra Stanat  
Wissenschaftlicher Vorstand

Dr. Anne Jostkleigrewe-Paulus  
Kaufmännischer Vorstand

إلى أولياء أمور التلاميذ والتلميذات المشاركين في دراسة الاتجاه  
العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024

برلين، في مارس 2024

الآباء الفضلون، أولياء الأمور الأفاضل،

تم اختيار الفصل الدراسي لطفلك بشكل عشوائي للمشاركة في دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024 في مادتي الرياضيات والعلوم. ومن ثم فإننا نود في هذا الخطاب أن نوضح لك أهداف الدراسة وسيرها بالتفصيل.

### ما أهداف ومحتويات دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024؟

في عامي 2003 و2004 قامت وزارات تعليم 16 ولاية اتحادية بوضع معايير تعليمية لمواد دراسية مختلفة، ويترجم من بينها مادة الرياضيات ومواد العلوم الطبيعية (الأحياء والكيمياء والفيزياء). وتصف معايير التعليم هذه المهارات والمعارف التي يجب أن يكتسبها التلاميذ والتلميذات لإكمال كل جزء محدد في مسيرتهم التعليمية - في هذه الحالة يكون ذلك حتى نهاية المرحلة الثانوية I. في دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم، يتم فحص مدى تحقيق المعايير التعليمية في البلاد بانتظام. فهذه المعلومات مهمة لتحسين نظام التعليم ومواصلة تطويره.

### من الذي يُدير دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024؟

أصدرت وزارات تعليم هذه البلاد تكليفًا بإجراء هذه الدراسة. ويتحمل مجلس إدارة معهد تطوير جودة التعليم في جامعة هومبولت المسؤولية العلمية والمسؤولية فيما يتعلق بحماية البيانات.

وتُجري المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ هذه الدراسة، وهي جهة تتمتع بخبرة كبيرة في إجراء الدراسات التعليمية. حيث تقوم هذه المؤسسة بتدريب القائمين على إدارة استبيان الرأي ممن سيقومون بإجراء الدراسة في مدرسة طفلك.

### كيف تُجرى دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024؟

عادة ما تُجرى الدراسة في فترة قبل الظهر في مدرسة طفلك بين شهري أبريل ويونيو من عام 2024. ويستغرق ملء استبيان الرأي عادة حوالي أربع ساعات، يتخللها العديد من فترات الراحة. في يوم استبيان الرأي، يعمل الشباب أولاً على مهام اختبار مختلفة في مواد الرياضيات و/أو العلوم الطبيعية بالإضافة إلى أداء بعض المهام المتعلقة بالاستنتاج والمهارات اللغوية. بعد ذلك، يحصل الشباب على استبيان رأي.

والمشاركة في الدراسة تطوعية بالنسبة لطفلك.

UMSATZSTEUER-ID

DE 296396660

AMTSGERICHT

Berlin-Charlottenburg  
VR 23821 B

alles frei.  
ARA

## ما الأسئلة التي تُطرح في استبيان رأي التلاميذ والتلميذات؟

نود أن نعرف بعض المعلومات عن ظروف التعلم الخاصة بطفلك في المدرسة والمنزل من خلال استبيان الرأي. ومن ثم فنحن بحاجة إلى هذه المعلومات، مثلاً، لفحص ما إذا كانت مجموعات التلاميذ والتلميذات تتعلم في المدرسة بنفس الجودة وكذلك لمعرفة كيف يمكن تحسين ظروف التعلم في المدارس. وللقيام بذلك، فإننا نطلب من طفلك ملء الاستبيان. تتعلق الأسئلة بمجموعة مختارة من المواضيع التالية:

- بيانات شخصية وبيانات حول عائلة الطفل (الجنس، وشهر الميلاد، وسنة الميلاد، والسيرة المدرسية حتى الآن، واللغة الأم، واستخدام اللغة، واكتساب المهارات اللغوية، وتجهيزات المنزل، وبلد المنشأ وكذلك بلد منشأ الوالدين وتعليمهم ووظائفهم)
- استخدام العروض الإضافية المدرسية واللا مدرسية (مثل الدروس الخصوصية)
- تقييمات الدوافع الفردية (مثل الاهتمامات المتعلقة بالمواد)، وخصائص التدريس والمهارات المتداخلة بين المواد (مثل استراتيجيات التعلم)
- تقييمات طفلك لزملاء الدراسة والمدرسة
- توقعات طفلك المتعلقة بالحياة المهنية
- التعامل مع الوسائط الرقمية

يمكنك الاطلاع على الاستبيان لدى سكرتارية مدرسة طفلك أو عبر الإنترنت على الرابط [www.iqb.hu-berlin.de/SFB2024](http://www.iqb.hu-berlin.de/SFB2024).  
يرجاء إدخال كلمة المرور **bt2024sfb**.

علاوة على ذلك، يُطلب من مدرسة طفلك إمدادنا بقائمة منفصلة من المعلومات التي تتناول شهر وسنة الميلاد والجنس واللغة الأم ودرجات اختبار نصف العام والمؤهل الدراسي المرغوب، وحالة اللجوء، وإن أمكن، احتياجات الدعم (التعليمية الخاصة).

لا يمكن إجراء الدراسة إلا عند الامتثال لجميع لوائح حماية البيانات. تم فحص وإصدار جميع الوثائق المستخدمة والعمليات المخططة في الدراسة من قبل وزارة التعليم في بلدك ومن قبل مفوض حماية البيانات المختص. يُرجى مراعاة تعليمات حماية البيانات المذكورة تفصيلاً في صفحة رقم 3.

## ما الذي نريد أن نطلبه منك:

لنجاح الدراسة وضمان جودة النتائج، من المهم للغاية أن يشارك أكبر عدد ممكن من التلاميذ والتلميذات من الفصول الدراسية المختارة في الدراسة. لذلك نطلب منك السماح لطفلك بالمشاركة في دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024. يرجى ملء تصريح الموافقة المرفق وتوقيعه وإعطائه لطفلك لإعادته مرة أخرى إلى المدرسة. فيموجب ذلك فقط، سيكون بمقدور طفلك المشاركة في الدراسة.

بالطبع، سيتلقى التلاميذ والتلميذات ممن لن يشاركوا في الدراسة الدعم المدرسي خلال هذا الوقت.

تشمل دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024 أيضًا استبيان رأي للآباء، وهو استبيان مهم للغاية بالنسبة للدراسة لأنه يتيح لنا معرفة المزيد عن بيئة تعلم طفلك خارج المدرسة. في يوم استبيان الرأي، يحصل كل طفل على استبيان رأي الآباء وخطاب معلومات مرفق. نود أن نطلب منك ملء الاستبيان، وإعادته مع طفلك إلى المدرسة إن أمكن في اليوم التالي.

## متى يتم نشر النتائج؟

بعد الانتهاء من تقييم البيانات، سيتم تلخيص النتائج في تقرير يُنشر في خريف عام 2025. ويمكن تحميل هذا التقرير من موقع معهد تطوير جودة التعليم. ومع هذا المنشور، ستحصل المدارس المشاركة أيضًا على ملخص للنتائج التي حققتها المدرسة.

إذا كانت لديك أي أسئلة، فيرجاء الاتصال بإدارة المدرسة أو بالموظفة المختصة في المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ (السيدة كورنيليا كوتر، الهاتف: 040 48500 629؛ البريد الإلكتروني: [bs@iea-hamburg.de](mailto:bs@iea-hamburg.de)).

شكرًا جزيلاً على دعمك!

مع أطيب التحيات

P. Stanat

الأستاذة الدكتورة بترا شتانات  
مديرة معهد تطوير جودة التعليم، برلين

## تعليمات حماية البيانات

- المشاركة في دراسة الاتجاه العام للتعليم لتطوير جودة التعليم لعام 2024 تعتبر اختيارية ولن تتعرض جراء عدم المشاركة لأي مساوئ سواء أنت أو طفلك. لا يُمكننا جمع ومعالجة البيانات، بما في ذلك المعلومات عن المنشأ واللغة الأم، إلا إذا وافقت على ذلك. تُعرب عن موافقتك بموجب ملء وتوقيع تصريح الموافقة. وذلك سيُتيح لطفلك المشاركة في الدراسة. حتى عند المشاركة، يمكن ألا يُجيب طفلك على بعض الأسئلة الفردية في الاستبيان التي لا يستطيع أو لا يريد الإجابة عليها. يمكن إلغاء الإجابة بالكامل.
- يمكنك إلغاء موافقتك بصورة غير رسمية دون إبداء أي أسباب. برجاء مطالبة الشخص المسؤول عن الدراسة في المدرسة بمنحك الرقم التعريفي للتعليد الخاص بطفلك (الرقم التعريفي للتعليد (ID). في هذه الحالة، قم بإرسال طلب الإلغاء الخاص بك، مع ذكر الرقم التعريفي للتعليد (ID) وكتابة الكلمة المفتاحية (Schülerbeteiligung) "مشاركة التلاميذ" إلى المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ (السيدة مارين ماير-إيفرديت، الهاتف: 040 48500 629، البريد الإلكتروني: bs@iea-hamburg.de). إذا أُلغيت موافقتك حتى يوم 2024/10/30، فلن تتم معالجة البيانات التي جمعناها حتى ذلك الوقت. لن يكون من الممكن تنفيذ الإجراءات الخاصة بإلغاء الموافقة بعد يوم 2024/10/30، حيث إن البيانات يتم نقلها بعد ذلك إلى معهد تطوير جودة التعليم بغرض تقييمها بصورة مجهولة الهوية. لكي يُمكن تحليل سجلات البيانات هناك، لن يكون من الممكن تغيير البيانات بدءًا من هذا الوقت. لا يؤدي إلغاء الموافقة إلى تعرضك أنت أو طفلك لأي مساوئ.
- ولن يتم إدراج أي أسماء في مستندات الجمع. سيتم إمدادك بالرقم التعريفي للتعليد (ID) فقط (بصورة مجهولة الهوية)، والذي سيتم استخدامه لدمج جميع المعلومات الشخصية. قبل جمع البيانات، يقوم مدير الاستبيان باستخدام قائمة للتحقق من تطابق الأرقام التعريفية والأسماء، بحيث يتلقى التلاميذ والتلميذات المستندات الصحيحة. تبقى قائمة أسماء التلاميذ والتلميذات في المدرسة ولا تقوم المدرسة بإرسالها إلى أي شخص - ولا حتى إلى المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ أو معهد تطوير جودة التعليم. وسيتم تدمير هذه القائمة في يوم 2024/10/30، وبعد ذلك لن يكون من الممكن الربط بين الأسماء وبين الأرقام التعريفية. يتم حفظ جميع المعلومات فقط مع الرقم التعريفي (دون أسماء) على ناقلات البيانات الإلكترونية.
- لن يتمكن الأشخاص غير المصرح لهم (مثل المعلمين أو غيرهم من موظفي المدرسة) من الاطلاع على نتائج الاختبار أو المعلومات الواردة في استبيانات الرأي. يقوم مديرو استبيان الرأي بجمع كراسات الاختبار التي تم العمل عليها، واستبيانات الرأي بعد معالجتها، وإرسالها مباشرة إلى المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ.
- فيما يتعلق بعمليات جمع البيانات، يتم إرسال البيانات مجهولة الهوية إلى المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ، وهناك يتم معالجتها ومن ثم إرسالها حصريًا إلى إدارة الدراسة في معهد تطوير جودة التعليم في برلين. وهناك يتم تقييم البيانات.
- يتم معالجة البيانات وفقًا للمادة رقم 6 الفقرة 1 الحرف a) من اللائحة الأساسية لحماية البيانات. إذا كانت لديك أية أسئلة حول حماية البيانات، فيمكنك التوجه إلى مفوضة حماية البيانات في معهد تطوير جودة التعليم، السيدة جيسين هوفمان هولاند، الهاتف: 20020 030 2093، البريد الإلكتروني: datenschutz@uv.hu-berlin.de). علاوة على ذلك، فإننا نُشير إلى حقك في تقديم شكوى قانونية لدى الجهة المسؤولة عن رقابة حماية البيانات (مفوض حماية البيانات وحرية نقل المعلومات في برلين).
- سيتم إتلاف وحذف جميع المستندات التي جرى جمعها والبيانات الإلكترونية في المؤسسة الدولية لتقييم التعليم في هامبورغ بعد عامين من نقل البيانات إلى إدارة الدراسة في معهد تطوير جودة التعليم.
- في معهد تطوير جودة التعليم، يتم جمع كافة البيانات التي يمكن ربطها في حالات فردية لأشخاص بعينهم في فئات يمكن فيها أن تنطبق على مجموعة كبيرة من الأشخاص. لن يتم تحليل ونشر إلا المعلومات المُعالجة بشكل مناسب أو التي تعد جزءًا من سجلات البيانات المراد إرسالها. لن يتم إرسال سجلات البيانات الأصلية من معهد تطوير جودة التعليم إلى أي طرف ثالث وسيتم حذفها بعد مضي عشر سنوات.
- تعتمد جميع التقارير الخاصة بنتائج الدراسة على البيانات المجمعة. إلا أنه لن يكون من الممكن ربط النتائج بأشخاص بعينهم. لن يمكن ربط المعلومات مع شخصك أو مع طفلك.



## تصريح الموافقة

### على المشاركة في دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024

أوافق/نوافق أن طفلي/طفلتنا

(برجاء كتابة اسم الطفل بأحرف كبيرة)

يشترك في دراسة الاتجاه العام للتعليم في معهد تطوير جودة التعليم لعام 2024، وأن بيانات طفلتنا التي يتم جمعها إلى جانب بياناتنا، بما في ذلك البيانات حول المنشأ واللغة الأم، سيتم معالجتها واستخدامها في إطار الدراسة.

توقيع ولي الأمر أو أولياء الأمور

المكان، التاريخ

\*فيما يلي أؤكد أنني مفوض من ولي الأمر الأخر/ولية الأمر الأخرى بتوقيع تصريح الموافقة حتى نيابة عنه/عنها.